



"Il y a la mort et l'anti-mort, c'est-à-dire la mémoire."



Casino de Chatby. Dessin par Avi Hayon Ben Hazan

## SOMMAIRE

	<b>Pages</b>
- <b>Echos des sections</b>	<b>2-5</b>
- <b>Lettres et messages reçus</b>	<b>6-7</b>
- <b>Journées du patrimoine alexandrin</b>	<b>8-9</b>
- <b>Le quaglie e l'autunno di Alessandria</b>	<b>10</b>
- <b>Poeticus Celestus, anti-bourgeois d'Alexandrie</b>	<b>11</b>
- <b>Publications</b>	<b>12-13</b>
- <b>Divers</b>	<b>14-16</b>

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ + Fax 41 22 736 63 87

e-mail : [smanzoni@aaha.ch](mailto:smanzoni@aaha.ch)

Site web : [www.aaha.ch](http://www.aaha.ch)

## Echos des sections de l'AAHA

Voir aussi le site [www.aaha.ch](http://www.aaha.ch) chapitre "SECTIONS ET AGENDA".

### ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se rencontrer au printemps prochain pour Sham-el-Nessim. Le lieu et la date de la rencontre seront communiqués en temps voulu.

Liliana Brown-Cohen, tél. (301) 493 6934 (dom.) ; e-mail : [lilianabrown@hotmail.com](mailto:lilianabrown@hotmail.com)

Marlène Lesley-Barki, tél. (410) 318 8284 (dom.) ; e-mail : [marlesley@comcast.net](mailto:marlesley@comcast.net)

Liliana et Marlène

### ETATS-UNIS (Région de New York)

Les *Skandarani* de la "Grosse Pomme" espèrent se réunir en **mai 2011**. Le lieu et la date de la rencontre seront communiqués en temps voulu.

Viviane Levy-Acker, Tél. 908-232-1758; e-mail : [levyviviane@yahoo.com](mailto:levyviviane@yahoo.com)

Nouveaux participants : Alisa Douer, Arlette Klein-Haim. Arlette Klein, Joyce Zonana.

Viviane

### ETATS-UNIS (Los Angeles Chapter)

El Fetouwat from the West Coast plan to meet on April 16<sup>th</sup>, 2011. More details on the date and venue will be provided later. People interested to join should contact:

Henry (Rico) Fakhoury, Tel. 951 301 5672; e-mail : [h.fakhouri@verizon.net](mailto:h.fakhouri@verizon.net)

New attendees: Fareed (Fred) and Jacqueline Ashkar ; Marie Louise Daou.

Rico

### CANADA (Montréal)

Les *Bahharines* de la région de Montréal comptent se retrouver à l'occasion de dîners ou de brunchs, etc., à deux ou trois reprises durant les six premiers mois de 2011. Le lieu et la date de ces rencontres seront communiqués en temps utile. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Mireille Galanti, Tél. 514 733 2150 ; cell 514 791 09 84 ; e-mail : [m.galanti@sympatico.ca](mailto:m.galanti@sympatico.ca)

Nouveaux participants : Christian et Jeanne Lalut-Michalopoulo, Robert Khalifa.

Mireille

### CANADA (Toronto Chapter)

The *Hagassin* of Toronto plan to meet in **May 2011**. More details on the date and venue will be provided later. People interested to join should contact:

Claude Habert : Tel 416 223 7836 ; e-mail : [claud.habert@rogers.com](mailto:claud.habert@rogers.com)

New attendees : Ariel and Judy Grumberg, René Cabache, Viviane Cori-Haar.

Claude

### AUSTRALIA (Melbourne)

#### Alexandrians Friendship (AAHA) Social Club Inc.

*El Affandia betou Melbourne* usually meet every second and fourth Saturday of the month, from 2 pm to 6 pm at Clarrie Wohlers Senior Citizen Centre, 51 Albert Street, East Brunswick. See also AAHA web site. For further information, please contact :

Nicolas (Nick) Habib, Tel. 061 (03) 9893 7279, mobile 042 117 4829,  
e-mail ; [alex.nicolas@optusnet.com.au](mailto:alex.nicolas@optusnet.com.au)

Nick

## Echos des sections de l'AAHA

### AUSTRALIA (Sydney)

The '*Skandarani from Down Under*' will meet regularly on the **first Friday of the month at the 'Bistro', ground floor, St George Leagues Club, 124 Princes Highway, Carlton, NSW**. Meetings take place from about 12 noon.

The "Garden Court Restaurant", Star City Casino, Pyrmont, is still a favorite for special additional luncheons. Members are notified in due course, by e-mail or letter, when these events are to occur.

It was nice to see again at the last meeting, after a long absence, Alan and Daisy Gill and meet their friends Mona Zariffa, née Madi, Sacred Heart, Marguerite Podesta and her sister Lola Vella néés Borg. Marguerite : Notre-Dame des Apôtres, Palais, Lola : Besançon, St Jeanne Antide, Chatby.

Friends are always welcome to our reunions. For more information please contact :

**Irma Garsia**, Tel/Fax: (02) 9546 2797 ; e-mail : [garsia@tpg.com.au](mailto:garsia@tpg.com.au)

Irma and Walter



### BRESIL (Sao Paulo)

**Les Métèques** de la région de Sao Paulo comptent se réunir en **mars** et en **juin 2010** pour un **déjeuner-buffet oriental au Club Zahlé, 40 Rua Osorio Duque Estrada**. Au programme : buffet oriental et bonne humeur. Les dates exactes de rencontre ne sont pas encore fixées. Les personnes de passage sont les bienvenues. Pour tout renseignement, veuillez contacter :

**Leila Goulène-Orfali**, Tél./Fax +5511-3289 7132; portable +5511-9178 7790; E-mail : [lagoulene@terra.com.br](mailto:lagoulene@terra.com.br)

Leila

## Echos des sections de l'AAHA

### FRANCE (Paris), les rencontres de l'AAHA

Les *Bakkaschins* de la Région parisienne se réunissent généralement les 2e jeudis du mois (le plus souvent à déjeuner) dans un lieu (généralement au restaurant Al-Charq, 28 rue Marbeuf, Paris) qui sera précisé sur la page : <http://www.aaha.ch/sections/paris-sommaire.htm>

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Sylvaine Duédal-Halmoné, Tél 06 71 27 05 87; e-mail : [sylvadu@gmail.com](mailto:sylvadu@gmail.com)

Toy Bruck-Azoulai, Tél. +33 1 43 80 70 64 ; portable : 06 09 97 67 59 ; e-mail : [toybruck@orange.fr](mailto:toybruck@orange.fr) ou

Jo Jésus, Tél./Fax +33 1 43 48 05 57; e-mail : [jjesua@gmail.com](mailto:jjesua@gmail.com) ou

Nouveaux participants : Nelson+Josette Becassis, Roger Coriatt, Sonia Ruas-Solé, Danit Rubin-Aghion, Paule Marie Sawicki-Betito, Fernand Zacot et Roland Bouskela.

Toy, Sylvaine et Jo

### ITALIA (Roma)

I prossimi incontri sono previsti per **Gennaio e Maggio 2011**. Giorno e luogo saranno comunicati in tempo utile. Per informazioni contattare :

Amalia Romanelli, tel.+39 06-50 84 623 ; e-mail : [amalia.romanelli@alice.it](mailto:amalia.romanelli@alice.it)

Amalia

### ITALIA (Milano)

La *Gamaa* della sezione di Milano programma di ritrovarsi durante i seguenti mesi : **Febbraio, Aprile e Giugno 2011**. I luoghi e le date precisi saranno comunicati ulteriormente. Le persone interessate possono contattare :

Alfredo e Maria-Teresa Sinigaglia-Trovi : tel. +39 02 53 62 04, [alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it](mailto:alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it)

Nuovi partecipanti : Balleri Orfanelli Nives, Balleri Pietro ; Rota Messina Teresa.

Alfredo e Maria-Teresa

### ISRAEL (Tel-Aviv)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se réunir les **jeudis 24 mars et 26 mai 2011** à l'Hôtel Maccabia, à Ramat Gan, de **19h00 à 21h00**.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Jeff Hanson, tél. 972 3 674 64 32 ; Fax 972 3 574 33 12 ; e-mail : [ghanson@nahari.net](mailto:ghanson@nahari.net)

Jeff

### BELGIQUE (Bruxelles)

Les *Bashawat el Nil* comptent se réunir à une ou deux reprises durant les six premiers mois de 2011. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Marisa Cremisi, tél. +32 (0)2 732 11 23 ; e-mail : [marcantoniocleopatra@hotmail.com](mailto:marcantoniocleopatra@hotmail.com)

Marisa

### UNITED KINGDON (London)

The *Ahsan Nas* of London are very much looking forward to getting together on **6th March 2011** at **12.30 pm**. Information on the venue will be communicated in due course. For details and more information please contact :

Laura Centofanti: mobile: 0789 150 2430 ; e-mail : [ayyouh@hotmail.co.uk](mailto:ayyouh@hotmail.co.uk)

New participants: Alexander Benakis, Marie-Térèse Buhagiar-Vassallo and George Buhagiar, Dimitri Capaitzis, Albert Dassa, Youssef Iskandarani, Janice McCaffery, Edward Marsland.

Laura

## Echos des sections de l'AAHA

### SUISSE (Genève et Lausanne)

Les *Haschachin* de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veuillez réserver ces dates dans vos agendas :

**Genève** : le **jeudi 9 juin 2011, à partir de 18h00**, au **Café-Restaurant "La Plaine Lune"**, avenue du Mail 14 bis, tél. +4122 329 53 09. Parking Plainpalais. Ligne de bus no 1 depuis la gare CFF de Cornavin, descendre à l'arrêt "Ecole de médecine". Pour tout renseignement, veuillez contacter **Sandro**, tél. 022 736 63 87.

Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Bel'Espérance, rue de la Vallée 1, 1204 Genève, tél. +4122 818 37 37; Fax +41 22 818 37 37 ; e-mail : [belesp@swi.salvationarmy.org](mailto:belesp@swi.salvationarmy.org)

**Lausanne** : le **samedi 19 février 2011, à partir de 11h30**, au Restaurant Marocain chez DADA, avenue Rumine 22, 1005 Lausanne, tél. 021 312 75 50. Les personnes qui souhaitent participer sont priées de s'annoncer une semaine à l'avance auprès de **Emad Sabry**, tél. 021 731 13 90, Fax 021 731 55 91, e-mail : [e.sabry@bluewin.ch](mailto:e.sabry@bluewin.ch)

Nouveaux participants : Amrou Hassanein, Stevens Shalam.

Emad et Sandro



A vous tous, chers amies et amis d'Alexandrie, nous vous disons

**Bonne Année, Buon Anno, Happy New Year, Χρονια Πολλά,  
Feliz Año Nuevo, "Koll sana we entom tayyebin"**

Liliana, Marlène, Viviane, Rico, Mireille, Claude, Irma, Nick, Leila, Jeff, Toy, Sylvaine, Jo, Amalia, Alfredo e Maria-Teresa, Marisa, Laura, Emad et Sandro.

## Lettres et messages reçus

J'ai indiqué en **gras** les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

**Claudie Cohen-Newnham** (Londres) est née en 1940 à l'hôpital Israélite. Elle est la fille d'Esther Carasso, de Salonique et de Samuel (Sam) Cohen né à Alexandrie.

Après l'incendie catastrophique de 1917 qui avait détruit un tiers de la ville portuaire de Salonique, la famille Carasso se réfugia à Smyrne pour quelque temps, mais très vite, bien avant la chute finale de l'empire Ottoman en 1924, ils décidèrent de prendre le chemin de l'exil vers l'Égypte.

La famille de son père est originaire de Tétouan dans le Maroc espagnol et de Aden, ce port sur la mer Rouge, à l'époque colonie de la couronne d'Angleterre. Il faut remonter assez loin dans le passé pour se rappeler la boutique de son grand-père « Ye Olde Curiosity Shop » qui vendait des tapis d'Orient et des plumes d'oiseaux de Paradis à la rue Chérif.

Claudie a fréquenté le Lycée de l'Union Juive jusqu'en décembre 1956, date à laquelle elle a été expulsée avec ses parents suite à la guerre de Suez. Une fois installée en Angleterre, elle a terminé ses études au Lycée Français de Londres pour ensuite obtenir un diplôme de « Business Studies » au City of London College. Elle a passé quelques années à Paris et à Rome et maintenant elle est mariée et vit à Londres avec son mari. Elle a deux fils et cinq petits-enfants. Elle est la cousine de **Maurice Elia** (Alexandrie – Beyrouth – Montréal) bien connu des milieux cinématographiques montréalais.

C'est parce qu'elle avait été l'une des premières personnes à être arrachée si brutalement à son pays natal, qu'elle n'a jamais pu se faire à l'idée que les copains étaient tous partis par la suite. En publiant son livre « Il était une autre fois », Claudie Cohen a voulu retourner dans l'Alexandrie de 1950 et retracer ces années d'une jeunesse insolente et insouciantes qui avait été si brusquement interrompue.

« Il était une autre fois » est un roman semi biographique de ses années passées en Égypte (voir page 11) dont voici un court extrait :

« La salle était bondée. Mira était effrayée - elle n'avait jamais vu une telle foule. Avant d'entrer au cinéma, pour une piastre, Fardous acheta à un marchand ambulancier un cornet de pépins et un autre de cacahuètes rôties.

Pendant le film, tout d'un coup, un cri transperça le silence du public. Une femme avait hurlé en arabe « Enlève ta main sale type, fils de pute ou je fais un scandale. » Ensuite à quelques rangées devant eux, de là d'où venaient les cris, il y avait eu une violente empoignade entre deux hommes. Des voyous sifflaient. D'autres chahutaient. Sur l'écran, un lent panoramique s'arrêta sur Farid El Atrache, qui, un luth dans les mains, entamait une chanson au rythme langoureux et mélancolique. Dans la salle les deux hommes continuaient à se jeter l'un contre l'autre en s'échangeant de violents coups de poing. On essayait de les séparer. « *Laisse-moi* sur lui que je lui fracasse la gueule » vociféraient-ils à tour de rôle. Deux gendarmes arrivèrent pour jeter le trio à l'extérieur.

Durant la bagarre quelqu'un lança du balcon une épiluchure de banane qui atterrit juste devant Mira et qui la fit sursauter. Elle avait eu une peur effroyable et s'était fortement accrochée au bras de Fardous.

À la sortie, vers six heures, les mille cinq cent personnes que contenait le cinéma s'étaient maintenant déversées en masse sur les trottoirs. La plupart d'entre elles avaient les yeux rouges et bouffis et certaines reniflaient encore dans leur mouchoir.

Les rues commençaient à se remplir à une cadence effrayante. C'était aussi la sortie de tous les cinémas avoisinants. Fardous et Mira se frayèrent à grand peine un passage à travers la foule pour aller prendre le tram et rentrer rue Zananiri. »

**Antonio (Toty) Kirchmayr** (Italia) è nato ad Alessandria nel 1935. E' figlio unico di Francesco Kirchmayr (Alessandria 1906 ; + Cagliari 1967) e di Fernanda Davanzo (Alessandria 1908 ; + Cervignano del Friuli 1986).

I Kirchmayr ad Alessandria d'Egitto : Progenitori : Francesco Kirchmayr, nato a Venezia, presumibilmente nel 1840 ca., e coniugato con Anna Zanon, professione incisore in pietra. Ha avuto 6 figli, tre maschi e tre femmine :

- Giovanni, di professione pittore (Al Lido, una via porta il suo nome)

- Elena, sposa F. Polito. Hanno avuto tre figli : Ruggiero, Alcide, Jolanda.

- Antonio, nato a Venezia nel 1877, professione armaiolo e incisore. Sposa Amalia Peric, vedova Koniediz, con una figlia di nome Olga. Hanno due figli : Armida e Francesco. Poi Antonio sposa in seconde nozze Berta Ferletic, nata a Merna (Slovenia), che gestisce l'hotel "Monrepos" a Ilkunghi Mariut, di cui forse qualcuno si ricorderà il ristorante dopo le partite di caccia, e i lunedì di Pasqua (Cham El Nessim).

Dei figli di Antonio, Armida sposa Ivan Kovacevic, non hanno figli. Ivan ha vissuto sempre ad Alessandria ed ha sempre lavorato presso la Barclay's Bank con l'ultimo incarico di direttore. E' deceduto a 96 anni.

Francesco, papà di Toty, sposa Fernanda Davanzo.

- Elisabetta, quarta figlia di Francesco sposa E. Mochonof. Hanno un figlio di nome Morris, il quale, a sua volta, ha un figlio e negli anni 50 parte per l'Australia.

- Francesco, di professione incisore, morto tragicamente ad Alessandria (alla stazione di Cleopatra, nel cui rione abitava).

- Egizia, sposa Messina, vedovo con due (?) figli, uno di nome Giorgio.

Antonio (Toty) ha frequentato ad Alessandria l'asilo presso la scuola tedesca Deutsche Schule der Borromärinnen, poi la Scuola delle Suore Francescane alla via Nebi Daniel e infine l'Istituto Don Bosco.

Il percorso dalla scuola alla vita lavorativa fu colmato con lo sport, e precisamente il calcio. Nell'anno 1949, Toty fondò con gli amici Tranquilli, Benedetti, Bragiotti (Australia), Stampinato, Dato, Messina, Bassi, l'Oratorio Don Bosco Calcio, successivamente ampliato con gli ex allievi Michini, i tre fratelli Raho, Innoce (Canada), Nani, Batti, e divenne la squadra Ex Allievi Don Bosco.

Il primo impiego di Toty fu presso un amico di suo papà, di mestiere tagliatore di diamanti. Poi per sei mesi presso "Orlandini" il pellicciaio. Per quattro anni fu dipendente da "Gaeta" dove ritrovò tre ex compagni di scuola, Antonio e Guido Guarnaccia, Giuseppe (Pino) Tranquilli, assieme sua sorella Alba.

Toty lasciò l'Egitto nell'anno 1957, con destinazione l'Italia, Cervignano del Friuli, dove risiedeva la sua zia Lidia, sorella della mamma Fernanda.

Nel 1966, Toty sposò Adriana Facchinato, la sua compagna per la vita. Hanno due figli Raoul e Walter.

In Italia, Toty ha avuto parecchi impieghi che lo portarono a Sagrado, in Sardegna, a Magenta, a Torviscosa in provincia di Udine. Ora risiede di nuovo a Cervignano del Friuli.

Toty è in contatto con alcuni amici: Nelson Batti, coniugato con Lucia Tranquilli (risiedono a Roma). Lucia è sorella di Pino (vive a Belvedere Marittimo, in provincia di Cosenza). Poi ci sono Emilio Tranquilli (vive a Offida, nelle Marche), Ugo Dato (di Roma-Cecchina) e Antonio Guarnaccia (Roma-Casalbalocco).

Ha anche dei terzi cugini: Natasha Mosseri in Buggea, che vive a Roma. Doni Mosseri è medico primario all'Ospedale San Camillo di Roma ed è figlio di Victor Mosseri che ha frequentato il Victoria College Alessandria.

Ha anche un lontano cugino, di un ramo della famiglia di sua mamma : Claudio Zonni (che vive a Milano).

Ad Alessandria, Toty aveva come amico d'infanzia Franco Messina, il cui padre era "coiffeur pour dames" in via Nebi Daniel, di fronte alle suore.

# **Journées du patrimoine Alexandrin**

## **Alexandrie encore et toujours**

La ville d'Alexandre, la seconde de l'Empire romain, le grand port commercial du siècle dernier et du début de celui-ci ... Autant de descriptions et d'appellations la qualifient. Alexandrie, ville légendaire, est aussi symbole d'ouverture et de cosmopolitisme. De sa gloire antique et moderne, Alexandrie conserve peu de vestiges, mais elle reste à jamais enrichie des multiples cultures qui l'ont traversée. Capitale du tourisme arabe pour l'année 2010, la ville et son patrimoine ont été célébrés à cette occasion en coopération avec de nombreux partenaires égyptiens, arabes et étrangers.

« **Les Premières Journées du Patrimoine Alexandrin** » ont été organisées du 24 au 28 septembre 2010 par le Centre des Etudes Alexandrines (CEAlex) en collaboration avec le Centre Français de Culture et de Coopération (CFCC) d'Alexandrie. CEAlex vise, par l'organisation de telles journées, à rendre accessible le patrimoine gratuitement et réaliser une opération pédagogique auprès des scolaires, notamment en regard des citernes actuellement en chantier. Plus difficile qu'il n'y paraît ... « La cérémonie vise à sensibiliser le public à la culture et au patrimoine d'Alexandrie et constitue une occasion aux enfants et aux jeunes pour mieux connaître l'histoire de leur ville en participant à des activités diverses, incluant des visites des musées et centres culturels d'Alexandrie », explique Marwa Abdel-Gawad, du service pédagogique du CEAlex. « Depuis six ans, nous utilisons tous les outils pour faire connaître la ville aux visiteurs, et surtout aux écoles, à travers des visites et de grands projets, parfois franco-égyptiens », indique à son tour Vincent Dumenil, toujours du service pédagogique du CEAlex. En fait, Vincent et Marwa Abdel-Gawad sont les soldats inconnus du projet des Premières Journées du Patrimoine Alexandrin. Ce service pédagogique est né de la nécessité de faire connaître et défendre le travail des équipes du CEAlex, devenu aujourd'hui une Unité mixte de recherche du CNRS (Centre National de Recherche Scientifique). Au départ, c'était une simple association fondée par l'archéologue et chercheur médiatique Jean-Yves Empereur, venu en 1990 réaliser des fouilles sous-marines sur le site du phare, devant le fort de Qaïtbay, et aujourd'hui personnage étranger incontournable dans la ville. Le CEAlex fait travailler des topographes, des architectes et des archéologues et dispose d'un espace vidéo permettant le montage de films. Son cheval de bataille est bien sûr la sauvegarde du patrimoine, surtout gréco-romain. Un patrimoine plus vaste qu'il n'y paraît, mais pas évident, ni à visiter, ni à comprendre, car la ville moderne est construite sur la ville antique et la ville médiévale : fort de Qaïtbay, citernes, nécropoles et catacombes, différents musées, la nouvelle Bibliotheca Alexandrina, l'île de Pharos, etc.

Ces sites, ainsi que des parties des anciens quartiers « communautaires » de la ville, sont donc valorisés à travers des manifestations, comme la Fête de la science, ou les Journées mosaïques toujours menées par le service pédagogique du CEAlex. Autant d'acteurs bien placés pour partager leur expérience des Journées du patrimoine mais qui manquent sans doute un peu « d'égyptiannité ». « Pour obtenir les autorisations pour faire visiter les monuments gratuitement, dit Vincent Dumenil avec franchise, ce n'est pas facile, et il faut faire en sorte que les acteurs principaux de la manifestation soient des Egyptiens. Ce n'est pas anormal. Mais pour ouvrir spécialement des lieux généralement fermés, c'est encore plus difficile ». Ces Journées du patrimoine d'Alexandrie, du 24 au 29 septembre 2010, pourraient se heurter à ces obstacles et au manque d'infrastructures d'accès qui caractérisent certains lieux, dont les citernes.

### **Patrimoine incontournable**

Fondée au IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C. par Alexandre le Grand, Alexandrie devint un centre culturel, intellectuel et politique florissant. La ville est parsemée de sites patrimoniaux d'une richesse exceptionnelle. De la colonne de Pompée à Kom Al-Choqafa creusée dans une colline, évoquant son passé gréco-romain illustré aussi par le musée gréco-romain.

## Journées du patrimoine Alexandrin

Le fort médiéval de Qaïtbay de la période mamelouke offre des vues magnifiques sur la mer. Les passionnés de cette ville incontournable peuvent aussi organiser une promenade jusqu'aux villas et bâtiments de style italien de l'époque moderne au centre-ville, puis dans les jardins du palais Montazah, ancienne résidence d'été de la famille royale égyptienne. Alexandrie possède, en fait, un ensemble de sites incroyables contant l'histoire foisonnante de la ville. Les citernes sont aussi une partie du patrimoine alexandrin beaucoup moins connue que le Phare ou la bibliothèque. « Ces citernes sont peu accessibles », commentent Vincent Dumenil et Marwa Abdel-Gawad, qui évoquent notamment la citerne médiévale d'Al-Nabih, actuellement en restauration et aménagement et dans laquelle on peut voir le réemploi de colonnes antiques. « A part celle du Fort de Qaïtbay, réaménagée par Mohamad Ali, seule vraiment accessible au public pour l'instant, les autres citernes se trouvent en général sous des habitations ». Sous un café de Kom Al-Dekka par exemple, quartier populaire où se trouve l'amphithéâtre, ou odéon, dans lequel justement le service pédagogique organise la mise en scène de pièces de théâtre.

« C'est une bonne idée d'organiser ces Journées du patrimoine, pour faire connaître les traces du passé de cette ville insolite. Ainsi, les habitants sont plus sensibles à la conservation de leur patrimoine », estime Tareq Ahmad, élève alexandrin du cycle secondaire. Les Journées du patrimoine furent un grand moment pour les visiteurs, spectateurs et auditeurs que la municipalité, en partenariat avec plusieurs associations, a choyés le temps d'un week-end.

Grâce à son exceptionnel patrimoine culturel et intellectuel, Alexandrie s'est faite une place inébranlable dans l'Histoire. On vous invite donc à découvrir ses monuments, ses musées et ses jardins qui s'ouvrent sur la Méditerranée.

Amira Samir (Al-Ahram Hebdo 2010/9/29)



## Le quaglie e l'autunno di Alessandria

Questo autunno, ad Alessandria, sto sempre con il naso per aria. Ma le quaglie non arrivano: forse sono disturbate dai rumori della città. Più di quattro milioni di abitanti in tutto il governatorato, secondo l'ultimo censimento del 2006; una stima del 2009 parla di un agglomerato urbano di quattro milioni e mezzo. Forse le quaglie preferiscono altre zone intorno ad Alessandria: almeno quelle zone che sono state risparmiate dagli insediamenti industriali. Mi aspettavo che le quaglie cadessero dal cielo, manna straordinaria di cui racconta lo scrittore Nagib Mahfuz nel romanzo del 1962 *Autunno egiziano* (titolo originale: *Al-Summân wa l-kharîf*, *Le quaglie e l'autunno*, pubblicato in Italia da Newton Compton Editori). Così, quando posso, prima che faccia buio, scendo sul frangiflutti sotto Sporting – il mio quartiere – e lì aspetto. La notte arriva presto, in questo autunno di Alessandria: ma le quaglie non vengono. Al massimo si vedono uno o due corvi che cercano l'aria buona oltre la trafficatissima strada costiera.

Una invenzione letteraria solo per dire che Alessandria è l'approdo delle illusioni, dei sogni impossibili, dei voli eroici che si spezzano a un passo dalla meta? Se così è, dovrebbe valere anche per me: non sono nata né cresciuta ad Alessandria ma l'ho scoperta in età adulta, e poi l'ho scelta – nel nuovo millennio – per una permanenza. Che non è male, poi: non è male per niente. Il mio volo non è finito nella gabbia di un uccellatore e neppure nei primi cespugli di questa riva.

Le quaglie non vengono. Le quaglie che in autunno abbandonavano le fredde contrade del nord alla ricerca del caldo che persisteva sulle coste africane. Solo qui, ad Alessandria, ho potuto capire cosa volesse dire Giuseppe Ungaretti nella poesia *Agonia*. Ma dove sono adesso, quelle quaglie stanche di volare che, passato il mare, si lasciano morire nei primi cespugli? Forse non vengono perché, di cespugli, ne sono rimasti pochi intorno a questa riva. Oppure perché le quaglie finivano più in là, verso le acque del Mariut? Sono andata a vedere: ho trovato un grande centro commerciale che deve aver prosciugato un bel pezzo di laguna. Non ho pensato di controllare se all'interno ne vendessero.

Questo autunno, ad Alessandria, sto ancora con il naso per aria. L'aria è fresca, sul mare sotto Sporting. Sono arrivate molte avventure e molte letture: ma le quaglie non vengono. Ne ha scritto pure André Aciman nell'*Ultima notte ad Alessandria* (titolo originale: *Out of Egypt*, 1995, pubblicato in Italia da Guanda). Nel 1964 era a Mandara ad aspettare la fine dell'estate. La manna delle quaglie era il segnale: l'autunno veniva.

Questo autunno, ad Alessandria, ho visto quaglie solo al mercato di Cleopatra. Erano ancora vive: strette in una gabbia grande. Ne uscivano alla spicciolata: nel retrobottega, avrebbero fatto la fine dei cespugli. Ne ho avuto tristezza e non ho chiesto.

Adesso, quando posso, scendo ai giardini di Nuzha. So che le quaglie non verranno: però ci sono i corvi, le garzette bianche e le bellissime upupe dell'Egitto.

Carla Dodi, Alessandria, ottobre 2010, [carladodi@hotmail.com](mailto:carladodi@hotmail.com)



## Poeticus Celestus, anti-bourgeois d'Alexandrie

Ce n'est pas du Cavafy, du Ungaretti ou du Forster, pas d'ouvrages majeurs à son nom, qui n'est d'ailleurs pas indissolublement lié au nom d'Alexandrie. Mais en abandonnant les sentiers battus par la grande littérature, on fait souvent des trouvailles intéressantes. Comme la découverte de Poeticus Celestus, de son vrai nom Alexandre Calothy. Grec d'Alexandrie, parfaitement francophone, bourgeois repenté et poète anti-bourgeois, il est l'auteur de recueils désormais introuvables, au moins dans les librairies et les bibliothèques. Mais en abandonnant pour un moment les voies de la recherche institutionnelle pour s'égarer parmi les étalages des bouquinistes, on fait aussi des trouvailles intéressantes. Dont deux livrets publiés en 1938 et en 1946, à compte d'auteur, par ce personnage qui incarna dans l'Alexandrie des années 30 et 40 la figure du marginal, de l'atypique, de l'original qui se moque du système et dont le système se moque à son tour. Ses recueils sont une sorte d'autobiographie en vers, où les souvenirs, mêlés à une volonté moralisante, jaillissent par association d'idées, sans respecter une succession chronologique ou logique. Les citations latines y servent souvent de titres d'ouverture ou d'aphorismes conclusifs, et nombreuses y sont les allusions à La Fontaine, Racine, Corneille, Jules Verne. Ces références à une culture « haute », livresque, exprimées dans un langage fleuri et archaïsant, sont tissées dans une forme qui n'est pas sans rappeler les joutes oratoires populaires, rimées et rythmées, faciles à garder en mémoire pour improviser un chant de taverne. Et Poeticus Celestus aime improviser, dans les cafés d'Alexandrie, pour un public qui le suit souvent embarrassé, le siffle, lui intime de partir. Dans un de ses ouvrages en italien, *Suite alessandrina*, le musicologue alexandrin Paolo Terni consacre des pages passionnées à une de ces malheureuses performances du poète-clown méprisé par son audience : « Le souvenir des sifflets à Poeticus Celestus flotta en moi chaque fois que je me sentis happé par la débordante agressivité d'un public 'offensé', par exemple, par un concert de musique contemporaine » (*ma traduction*).

Mais Poeticus Celestus ne renonce pas pour autant à prendre la parole : « *Une insensée critique partielle, / exagérée, futile ou martiale, / est naturellement chose facile, / mais l'art est difficile* », il écrit. Et encore : « *L'honneur nourrit les arts / et me rend assez bavard / pour vous dire / avec sourire / qu'ignoré ou adoré / méconnu ou honoré / pour les uns et pour les autres / je lutte et je combats / au travers des hauts et bas* ». C'est en effet sous la forme d'un combat que notre poète vit son expression poétique. Un combat qui a pour ennemi celui qui devient sous sa plume « le grand bourreau » et qui est en fait le chef du bureau alexandrin où Poeticus Celestus a travaillé de 1915 à 1923, vraisemblablement comme comptable. On découvre alors que ce poète anti-bourgeois a été bel et bien intégré dans le système, qui l'aurait rejeté au moment où il n'était plus viable. En effet plusieurs certificats médicaux, que l'auteur prend le soin de transcrire à l'attention des lecteurs, attestent une « congestion cérébrale par fatigue et émotions », des « yeux surmenés » et une « calculomanie » qui poussent les médecins, aussi bien à Athènes qu'à Alexandrie, à recommander la mutation de l'employé à un poste « sans calculs ». Ce que le « grand bourreau » refuserait de faire, en allant jusqu'à cacher ces certificats pour obliger enfin le malade à démissionner « de son plein gré ». Harcèlement moral au travail ou manie de persécution d'une personne dérangée ? Quoi qu'il en soit, Poeticus Celestus semble surmonter son drame personnel à travers cette prise de parole, si marginale soit-elle, où il se dresse en vainqueur de son bourreau : « *puisque'il m'a écrasé, / comme une souris ou un cafard, / mon existence ayant rasé, / je l'écrase, à mon tour, / sans ambages, sans détours, / le répugnant scarabée doré, / par les flatteurs très adoré ; / je l'écrase, vous dis-je, / pour cela je vous avise, / de façon... polémique / virile et dynamique / par des... bombes... atomiques, / littéraires et poétiques !* ».

Elena Chiti

## Publications

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, *Villes*, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages :

📖 **"Il était une autre fois...."**, roman de **Claudie Cohen**. Publié en 2010. 301 pages, 18 US\$. A commander auprès de : [www.lulu.com](http://www.lulu.com) ou Amazon.

En 1950, Mira, 10 ans, vit avec sa famille ses dernières années en Égypte. Les temps sont durs pour certains, agréables pour d'autres. Mais les nationalisations commencent à se multiplier et le général Nasser devenu président du pays ne rend pas la vie facile aux non Égyptiens établis pourtant dans son pays depuis plusieurs générations - et les citoyens de religion juive sont en tête de liste. La famille de Mira devra songer à s'exiler. Mais il reste à Mira quelques années de bonheur confus pendant lesquelles elle vit des aventures aussi sentimentales que cocasses.

*Née à Alexandrie, Claudie Cohen a grandi dans cette ville polyglotte et cosmopolite qu'était l'Alexandrie des années cinquante. Expulsée avec sa famille par Nasser suite à la guerre de Suez, elle est mariée et vit à Londres depuis 1956.*

📖 **"Une soirée au Caire"**, roman de **Robert Solé**, Editions du Seuil, Paris août 2010, 206 pages, 17 €.

Ce soir-là, au Caire, Dina reçoit. Une petite société cosmopolite se presse dans l'ancienne maison de son beau-père, Georges bey Batrakani, qui fut le roi du tarbouche. L'Égypte, en pleine effervescence sociale et religieuse, a beaucoup changé depuis les années 1960. La plupart des membres de la famille Batrakani, dispersés aux quatre coins du monde, n'y sont jamais revenus, préférant vivre avec leurs souvenirs. Ce n'est pas le cas de Charles, le narrateur, qui, après une longue période d'amnésie volontaire, séjourne régulièrement au Caire. "Notre monde a disparu, constate-t-il, et je continue pourtant à guetter les battements de son cœur et ses sourires".

*Robert Solé, né en Égypte, est arrivé en France à l'âge de 18 ans. Journaliste au Monde, dont il dirige le supplément littéraire, il a publié plusieurs essais et romans sur son pays d'origine.*

📖 **"Au delà des pyramides"** récit de voyage de **Douglas Kennedy**, Belfond éditeur, Paris, juin 2010, 310 pages, 20€. Titre original *Beyond the Pyramids*, Unwin Hyman, 1988.

D'Alexandrie à Assouan en auto-stop, de l'oasis de Siwa aux bidonvilles du Caire, une fascinante plongée dans l'envers du décor, où notre apprenti écrivain voyageur va multiplier les rencontres inhabituelles : à quinze mètres du Sphinx, un vendeur de Toyota dont le cœur balance entre trois épouses, le prophète Mahomet et sa collection de Mercedes ; un inquiétant pilote de felouque au cœur brisé par une Française ; des Bédouins accros à CNN ; des moines informaticiens en plein cœur du désert... Autant de confrontations hilarantes, de scènes cocasses pour les errances d'un Américain en terre musulmane. Entre récit et mémoire, une irrésistible chronique de voyage servie par l'œil et la plume aiguisés du reporter. Un guide touristique, comme on aimerait toujours en lire.

*Douglas Kennedy est né à New York en 1955, et vit entre Londres, Paris et Berlin.*

📖 **"La Méditerranée des Juifs, Exodes et enracinements"**. Sous la direction de **Paul Balta, Catherine Dana et Régine Dhoquois-Cohen**. L'Harmattan, coll. "Cahiers de Confluences", 310 pages, 28 €, Novembre 2003.

📖 **"Ramleh Alexandrie - Its Development and Postal History, 1863 – 1929"**, by **Ronny Van Pellecom, Peter Grech and Alain Stragier**. Published by Ronny Van Pellecom, Antwerp, 2010, 140 pages. ([ronny.vanpellecom@eandis.be](mailto:ronny.vanpellecom@eandis.be))

This book covers the postal history of the Alexandria & Ramleh Railway Co. Ltd service until its acquisition by the city of Alexandria in 1929. An overview is also given of the historical background and geographical environment of the area.

📖 "**Levant: Splendour and Catastrophe on the Mediterranean**" by **Philip Mansel** is published by John Murray in November 2010, 450 pages (six chapters on Alexandria, from Mohammed Ali to Mubarak) and 18 pages of illustrations pages, £25. To order copies ring Bookpoint on 0044 1235 400 400.

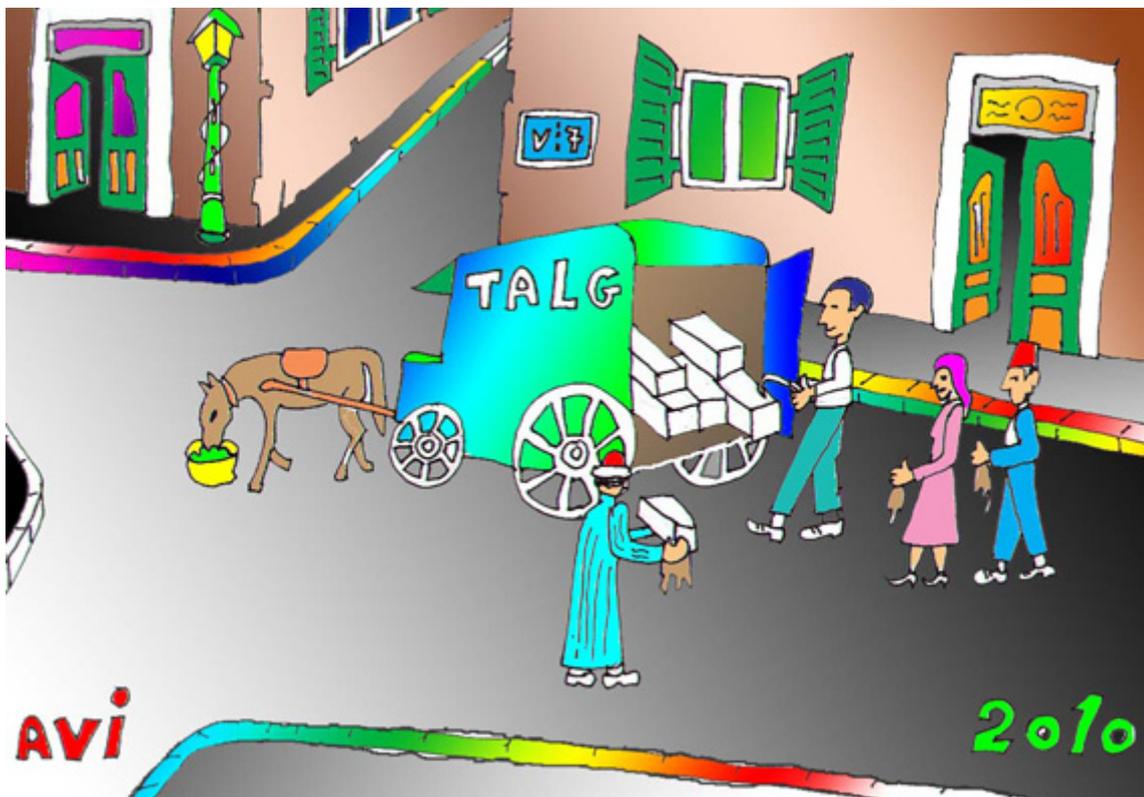
It is the first history of Smyrna, **Alexandria** or Beirut in English, from the beginning of the French-Ottoman alliance and the Capitulations in the sixteenth century to the present. It shows that Muslims, Christians and Jews can live together in cities. Cosmopolitan cities function as well as others, as long as governments want them. Foreigners, minorities and exiles stimulate cities. Levantine cities were prequels of today's global cities. Levant also shows that cities act as political, cultural and sexual liberators – often despite or against states. However cities can change overnight – Smyrna in 1922, Alexandria under Nasser, Beirut during the civil war.

**Philip Mansel** ([www.philpmansel.com](http://www.philpmansel.com)) is a historian of courts and cities. He is the author of, among other works, *Constantinople City of the World's Desire* (1995), *Paris between Empires* (2001) and a photographic history of the royal families of the Middle East, *Sultans in Splendour*. All have been translated into French. While writing *Levant* he lived in Beirut and Istanbul.

📖 "**La Remontée du Nil, Retour aux sources d'un Juif arabe**", par **Nabil Malek**, Les Editions Amalthée, Nantes, 2010, 506 pages, 24€. [www.editions-amalthee.com](http://www.editions-amalthee.com)

Le roman de Nabil Malek reconstitue avec brio l'histoire proche et pourtant bien lointaine de l'Égypte entre 1810 et 1961. Pendant cinq ans, il mène une enquête sans relâche sur la trace de ses aïeux, brassant histoires, anecdotes et destins d'une population cosmopolite. Grâce à des descriptions précises, il ressuscite des personnages aux destins tumultueux et nous révèle leurs parcours souvent rocambolesques. Ce livre nous plonge dans le foisonnement d'une société où toutes les communautés vivaient en parfaite harmonie dans une région du monde qui a malheureusement basculé dans la souffrance.

**Nabil Malek** est né en Égypte d'un père copte et d'une mère israélite. Une double ascendance qui l'a toujours fasciné mais aussi intrigué. Suite aux nationalisations de 1960, la famille quitte l'Égypte pour s'installer en Suisse. M. Malek a fait carrière dans la finance.



## Divers

☺ **AAHA** est une amicale à caractère *récréatif* et *culturel* qui regroupe principalement des personnes qui ont résidé ou qui résident à Alexandrie. Grâce à ses moyens (bulletins, cahiers, livres, réunions, voyages, site web, etc.), elle fait connaître l'Alexandrie d'hier et d'aujourd'hui, elle jette des *passerelles* entre ses membres et favorise ainsi la *rencontre* et les *relations* de personnes de cultures et de traditions diverses.

🔔 **Participation aux frais (cotisation)** : vos *dons réguliers* nous aideront à couvrir les frais (essentiellement frais d'impression et de port) de notre amicale et ils *vous assureront* de figurer sur la liste de diffusion du bulletin et des circulaires. Vos dons sont à verser sur le CCP 12-16100-5, Amicale **AAHA**, Genève. **N'envoyez pas de chèque**, mais plutôt un petit billet de banque (bank note in English and cash in American), placé entre deux feuilles, dans une enveloppe adressée à *Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Coligny, Suisse. Un montant d'environ 20.- CHF (pour les résidents en Suisse), 20 euros ou 30.-dollars US, CN ou AU, par adresse et par an* nous permet de couvrir les frais courants. Chaque don reçu fait l'objet d'un accusé de réception écrit, signé par Sandro.

## Les Cahiers de l'AAHA

Les Cahiers suivants sont disponibles sur commande (5.- CHF, 5 €, 5 US\$, l'exemplaire) :

- No 46 : "Le rendez-vous des étrangers", par Sophie Basch
- No 47 : "Return to Alexandria", par George Psaros
- No 48 : "Le consulat général de France à Alexandrie", par Louis Blin et Marine Poirier
- No 49 : "Les refrains que nous aimions", par Clémy Pinto-Dassa
- No 50 : "Egypt today, 1935"
- No 51 : "Egypt today, 1945-46"
- No 52 : "Alexandrie : nostalgie ou mémoire ?" par Amira Doss, Robert Mabro et Habib Tawa
- No 53 : "La colonie suisse d'Alexandrie"
- No 54 : "Alcune realizzazioni ad opera di architetti ed ingegneri italiani ad Alessandria d'Egitto", Mariangela Turchiarulo.

## ✉ RECHERCHE D'ADRESSES

**Thierry Morel** cherche son grand-père docteur Ali Abou El Wafa, né en 1913, ou ses descendants. **Paul Anderson** cherche ses cousines Joséphine (Zozie), Nicolette (Letta) et Clairette (Clairie) Cangellaris, anciennes élèves de Notre-Dame de Sion. **Jacques Levy** recherche son cousin Elie Levy et sa cousine Marie (Mimi) Levy, du Caire, qui avaient quitté l'Egypte en 1956 pour le Brésil. **Paulette Bonnici-Chikhani** cherche Roger Loutfallah qui avait quitté l'Egypte vers 1960 et qui avait changé son nom en Roger Obeid. **Anne Marie Quellier-Hadjopoulos** recherche des descendants de Savas (Sabba) Christophides qui avait épousé Maria Mousseti ; ainsi que Thalia et Emmanuel N. Diacakis. **Jean Pierre Chevrier** cherche Marc Zakar, ancien du Collège Saint-Marc. **Albert Khodara** cherche Jean Claude Liebermann. **Morris Isaac Garazi** recherche ses camarades du Lycée Français d'Alexandrie (bac, années 1946, 47 et 48) : Roger Mosseri, ? Farrugia, ? Johannidès, Rachel Adda, etc. **Georges Alianakis** cherche Mike Sophocleou, ex. British Boys' School.

## 👉 NOTRE CENTENAIRE

**Victor Hatwell** (France) a fêté cette année son 101<sup>e</sup> anniversaire (il est né à Alexandrie en 1909). Vous pouvez lire sa présentation dans le bulletin No 30, à la page 12. Victor est un fidèle des rencontres mensuelles de l'AAHA-Paris.

## ✳ ✝ ☪ "LA MEMOIRE EST RESURRECTION"

"La mémoire, ce n'est pas le tourisme du passé. C'est faire que le passé soit là. Ce n'est pas encore la résurrection, mais déjà un signe résurrectionnel. Les morts, quand vous les oubliez, vous les tuez une deuxième fois" Georges Haldas.

Nous avons appris les décès de : **Youssef (Juca) Abdel Mohti**, à Alexandrie, en mai 2010, à l'âge de 77 ans ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; il était l'époux de Rosy Saporta (Alexandrie). **Wladimir Adlivankine**, à Berne le 11 octobre 2010, à l'âge de 84 ans ; Wladimir avait un frère Georges qui réside en Belgique ; Wladimir avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Raymond Aghion**, à Paris le 24 juin 2009, à l'âge de 88 ans ; Raymond avait épousé Gaby Aghion, née Gabrielle Hanoka. **Edgar Alouche**, à Aix-en-Provence le 20 juin 2010, à l'âge de 88 ans. **Georges-Stavros Anastasiadis**, in Sherborne (Dorset, UK) on the 26th June 2009, at the age of 76 ; Georges attended Averofio School in Alexandria. **Nenette Angelopoulo**, ad Atene il 20 agosto 2010 all'età di 79 anni ; Nenette aveva frequentato il Lycée Français ; era proprietaria del Hotel Roof Rialto a Stanley Bay. **Nabil F. Asswad (Assouad)**, à Montréal le 4 septembre 2010, à l'âge de 73 ans ; il était le frère d'Antoine et de Gisèle Absy ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc. Il avait épousé Francine Masse. **Colette Bastady**, à Soleure (Suisse), le 27 juin 2010, à l'âge de 78 ans ; Colette avait fréquenté à Alexandrie les écoles suivantes : l'Ecole Suisse ; Deutsche Schule der Borromäerinnen ; le Pensionnat Notre-Dame de Sion. **Walter Bless**, à Cossonay (Suisse) le 13 septembre 2010, à l'âge de 82 ans ; Walter avait fréquenté l'Ecole Suisse jusqu'en 1940 et le Victoria College de 1940 à 1949, à Alexandrie ; il était le frère de Franz (Suisse) et de Paul (USA). **Armand Philippe (Gaby) Catafago**, à Alexandrie le 16 septembre 2010, à l'âge de 84 ans ; Gaby était un ancien élève du Collège Saint-Marc ; il fut une figure marquante du basketball égyptien des années 50-60 ; il avait épousé Sylvia Arab. **Fouad Guy Corbi**, à Bruxelles le 17 janvier 2010, à l'âge de 71 ans ; il était le fils d'Edouard Corbi et de Violette Fiani, et le frère de Miscka Schneider-Corbi ; Guy avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Benito della Rovere**, a Roma il 3 ottobre 2010, all'età di 85 anni ; Benito aveva un fratello di nome Bruno ; aveva frequentato ad Alessandria la scuola delle Suore Francescane ad Ibrahimieh, le Regie Scuole Littorie e l'Istituto Don Bosco ; era apparentato alle famiglie Sabatelli e d'Esposito. **Mario de Duro**, a Milano in luglio 2010, all'età di 83 anni ; Mario aveva frequentato l'Istituto Don Bosco ad Alessandria ; aveva sposato Liliana Lifonti. **Jean-Paul Ewald**, à Genève, le 15 février 1974, à l'âge de 45 ans ; il était le fils de Richard et de Marguerite Lupis ; le frère de *Jeanette Delafontaine* et *Jacqueline Van der Merwe*, anciennes élèves du Pensionnat Notre-Dame de Sion ; Jean-Paul avait fréquenté l'Ecole Suisse et le Collège Saint-Marc. Il avait épousé Anne Nahas, ancienne du Lycée Français d'Alexandrie. **Angiolina Jolanda Failla**, a Roma l'8 settembre 2010, all'età di 84 anni. **Denise Hodara-Benveniste**, à Rockville, USA, le 6 février 2010, à l'âge de 80 ans ; Denise était la fille de *Benoit Benveniste* et de *Jeanne Sicouri* ; elle était la soeur de Raoul, Edmond, Fernande et Claudine ; elle avait fréquenté à Alexandrie la Scottish School for Girls ; elle avait épousé *Nessim Hodara* décédé en 1987 ; sa fille Ruth Ruggiero vit à New-York et son fils Yehuda Hodara réside à Sao Paulo. **Hans Rudolf Kupper**, en Suisse le 7 juillet 2010, à l'âge de 60 ans ; Hans était le fils de Hans G. Kupper et de Suzanne Bless, le frère de Béatrice et de Catherine ; il avait fréquenté l'Ecole Suisse à Alexandrie. **Nina Leventhal-Levy**, in Australia on the 26<sup>th</sup> of June 2010, at the age of 89 ; she was the wife of *David* and the mother of *Harry*, *Vivi* and *Lydia* ; in Alexandria she attended les Ecoles de la Communauté Israélite d'Alexandrie. **Rachel Levy-Levy**, à Toronto en 2000, à l'âge de 85 ans ; Rachel a été enseignante d'arithmétique à l'Ecole Française Jabès de 1933 à 1956 ; elle était la maman d'Armand et a vécu en Israël de 1957 à 1966 avant d'émigrer au Canada en 1966 avec toute sa famille.

## Décès

**Eric R. Magar**, à Houston le 14 juillet 2010, à l'âge de 56 ans ; Eric était le fils de *Maurice Magar* (décédé à Houston en 1996) et de Nicolette Mawas-Pinto. **Dora Marangou-Petropoulou**, à Athènes le 25 mars 2009 ; elle était l'épouse de Tryphon Marangos et la maman de Christina et d'Evangelia. **Armand Mifano**, à Sao Paulo en juillet 2010, à l'âge de 84 ans ; il était le frère de *Roger*, *Andrée Forti* et *Liliane Schouchana*. **Dominic Moss** (alias Alessandro Moschetti), à Sydney, le 12 juillet 2010, à l'âge de 83 ans ; il avait fréquenté à Alexandrie l'Ecole Silvio Pellico. **Armando Muccio**, a Genova il 25 agosto 2010, all'età di 90 anni ; Armando aveva frequentato le Scuole Littorie e l'Istituto Don Bosco ; aveva sposato Angiolina Papagalos ed era il papà di Alfredo. **Mariano Paolini**, a Ortona l'8 settembre 2010, all'età di 96 anni. **Ildo Pellegrini**, a Belluno il 17 luglio 2008, all'età di 74 anni ; Ildo aveva frequentato ad Alessandria l'Istituto Don Bosco. **Fernande Perez-Menasce**, à Paris le 28 juillet 2010, à l'âge de 79 ans ; elle avait fréquenté La Pergola, la Renaissance et l'Ecole Menasce. **Ninon Nissim-Galanti**, à Paris le 30 octobre 2010, à l'âge de 90 ans ; Ninon était la sœur de Colette (Pompon) Durand et de *Lody Lévy-Galanti* et de *Robert Galanti* ; elle avait fréquenté l'Ecole Jabès et le Lycée Français d'Alexandrie. **Henri Peter**, à Gland, le 4 juillet 2010, à l'âge de 82 ans ; il était le frère de Serge, *Guido* et *Jacques* ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Georgette Roret-Méouchy**, en région parisienne le 19 février 2007, à l'âge de 92 ans ; elle était la fille de Michel Sélim Meouchy et de Catherine Hamaoui ; elle avait fréquenté l'Externat Saint-Joseph, à Moharem bey. **Edmond Ricanati** passed away in Cleveland Heights (USA) on July 23, 2010 at the age of 79 ; in Alexandria he attended St. Andrew's Boys' School ; he was the brother of Nina Yannopoulos and the husband of Marlene Stambach. **Norah Schinasi-Shalam**, à Lausanne le 23 juillet 2010, à l'âge de 85 ans ; Norah était la soeur de Joseph, Isaac et Ibram Shalam ; elle avait fréquenté l'English Girls' College à Alexandrie. **Edouard (Teddy) Schutz**, à Semur (France) le 19 septembre 2010, à l'âge de 75 ans ; sa soeur est Huguette Tricoridis ; Teddy était d'origine néerlandaise et avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Wagdi Souccar**, à Alexandrie, le 3 février 2009, à l'âge de 67 ans ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc et avait épousé Mona Shaker. **Ernesto (Nino) Stier**, à Athènes, le 30 juin 2010, à l'âge de 68 ans ; il avait fréquenté l'Istituto Don Bosco à Alexandrie ; il avait deux soeurs Gisella et Ida (anciennes élèves delle Suore Francescane de la rue Nebi Daniel) et il avait épousé Anne Marie Livieratou, ancienne du Pensionnat Notre-Dame de Sion et de la Deutsche Schule der Borromäerinnen. **Sara (Dica) Tarnero**, à Rome le 22 avril 2009, à l'âge de 73 ans ; Dica était la soeur de Joseph (Yogi) et elle avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie jusqu'à la classe de 3e. **Eliane Tombret-Cohen**, à Enghien-les-Bains en novembre 2009, à l'âge de 74 ans ; elle était une ancienne élève du Lycée français d'Alexandrie. **Mafalda Varda-Batticiotto**, in Melbourne on the 20th September 2010, at the age of 88; widow of Georges Varda, and mother of Philip and Helen Moussalli (née Varda). **Jean Varotzis**, à Athènes le 5 octobre 2009, à l'âge de 62 ans ; il était le fils de Costa (Windsor Palace Hotel) et de Norma ; il avait fréquenté le Gymnase Averofio. **Steven Vlahovich**, à Sydney le 2 juin 2010, à l'âge de 94 ans ; Stevo avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie ; il était le fils d'Elie et de Roksanda et le frère de *Boris* ; il avait épousé Nives Marsic. **Ylida Wyss-Harounoff**, à Genève le 7 juillet 2010, à l'âge de 60 ans ; Yilda était la soeur de Nilly, Edna et Ronnie Harounoff. **Esmeralda (Smaro) Zaphiropoulou-Kostas**, à Athènes le 27 avril 2010, à l'âge de 88 ans ; Smaro avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie et avait enseigné le français à l'école primaire grecque Pratsikios, d'Ibrahimieh. **Victor Jacques Zeliviansky** (known as **Livian**), in Concord, NSW, on the 3rd of September 2010, at the age of 90 ; he attended St Andrews Scottish School in Alexandria and settled in Australia in January 1952 ; he married Alice Csillag, ex EGC in 1954. **Ada Zemp-Martinkus**, à Paris le 21 août 2010, à l'âge de 73 ans ; Ada avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie.

*Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.*